

THỜI GIAN BIỂU

Những điều cần biết khi sinh con

Thông tin quan trọng dành cho
các bậc (sắp trở thành) cha mẹ
tại Marzahn-Hellersdorf



Các vị nhận bản thời gian biểu này từ:

Bà/Ông _____

Địa chỉ liên lạc _____

Die Broschüre ist an den Bereich Frühe Hilfen im Bezirksamt Marzahn-Hellersdorf angebunden und kann dort bei der Netzwerkkoordinatorin Frühe Hilfen, **Erika Schwarz**, bestellt werden.
Erika.Schwarz@ba-mh.berlin.de, Tel.: 030 90293-4450

IMPRESSUM

Herausgeber:

Bezirksamt Marzahn-Hellersdorf von Berlin
Abt. Schule, Sport, Jugend und Familie

Frühe Hilfen
Riesaer Straße 94

12627 Berlin
Tel. 030 90293-4450

www.berlin.de/willkommen-im-leben-mh

Gestaltung und Illustration:

Antje Püpke

www.fixe-art.de

Stand: Oktober 2017

„Thời gian biểu - Những điều cần biết khi sinh con“ không chịu trách nhiệm về sự đầy đủ, tính thời sự và sự chính xác đối với những thông tin đưa ra. Thời gian tiếp khách của các cơ quan hành chính, những khoản trợ cấp của nhà nước cùng các điều kiện nhận trợ giúp được nêu ở đây có thể thay đổi.

THỜI GIAN BIỂU - Những điều cần biết khi sinh con

Thông tin quan trọng dành cho các bậc (sắp trở thành) cha mẹ tại Marzahn-Hellersdorf

Quý vị sắp hoặc vừa mới sinh con?

Như vậy hẳn là quý vị đang phải bận rộn lo lắng chuẩn bị nhiều thứ:

Tìm người hộ sinh, đi khám thai đều đặn, tham dự các khóa học chuẩn bị cho việc sinh nở, có người phải đến công chứng nhận con ngoài giá thú, đến công an hộ khẩu, thông báo cho quỹ bảo hiểm y tế, đặt đơn xin chế độ nghỉ nuôi con (sau thời gian nghỉ sinh), xin tiền con và tiền nghỉ nuôi con, lo đặt chỗ ở nhà trẻ và nhiều việc khác nữa. Đặc biệt tốn công sức là nhiều đơn từ và các việc cần phải giải quyết ở công sở. Vì trong thời gian trước và ngay sau khi sinh cháu bé có nhiều giấy tờ cần phải giải quyết, rất nhiều đơn từ phải khai và nộp cho các công sở.

Bản „Thời gian biểu - Những điều cần biết khi sinh con“ tập hợp các thông tin quan trọng về những việc phải giải quyết trong thời gian mang thai và sau khi sinh, cũng như các thông tin về các khoản trợ cấp tài chính của Nhà nước và của Quỹ từ thiện, giúp quý vị có kế hoạch làm đơn và chuẩn bị hồ sơ kịp thời.

NHỮNG VIỆC CẦN LÀM TRƯỚC KHI SINH

Làm gì?	Khi nào?	Ở đâu?
Tư vấn thai sản	Khi có nhu cầu trong thời gian mang thai	Cơ sở tư vấn thai sản <input type="radio"/>
Sức khỏe		
Tìm bác sĩ phụ khoa	Bắt đầu mang thai	Internet <input type="radio"/>
Tìm người hộ sinh	Bắt đầu mang thai	Internet <input type="radio"/>
Tìm bệnh viện hoặc phòng hộ sinh/Đăng ký việc sinh nở	Trong thời gian mang thai	Bệnh viện/Nhà hộ sinh <input type="radio"/>
Tìm phòng khám nhi để đăng ký khám sức khỏe cho bé ngay từ khi ra đời.	Trong thời gian mang thai	Internet <input type="radio"/>
Công việc		
Thông báo việc mang thai với chủ lao động	Không quy định thời gian	Chủ lao động <input type="radio"/>
Đặt đơn xin nghỉ nuôi con (sau thời gian nghỉ sinh)	Chậm nhất 7 tuần trước khi bắt đầu thời gian nghỉ ở nhà nuôi con	Chủ lao động <input type="radio"/>
Các cơ quan chức năng		
Công chứng bố nhận con ngoài giá thú	Trước hoặc sau khi sinh	Sở thanh thiếu niên hoặc phòng hộ tịch <input type="radio"/>
Nộp chứng nhận quyền nuôi con (nếu bố mẹ không có đăng ký kết hôn)	Trước hoặc sau khi sinh	Sở thanh thiếu niên <input type="radio"/>
Tài chính		
Đặt đơn xin tiền thai sản (Mutterschaftsgeld)	Nộp chứng nhận về việc mang thai chậm nhất 7 tuần trước khi sinh	Quỹ bảo hiểm y tế <input type="radio"/>
Các khoản phụ cấp của JobCenter: Đặt đơn xin phụ cấp mang thai/quần áo bầu/trang bị ban đầu cho trẻ sơ sinh	Xin phụ cấp mang thai / quần áo bầu: từ tuần thai thứ 13 Xin trang bị cho trẻ sơ sinh: 2-3 tháng trước ngày sinh dự tính	JobCenter <input type="radio"/>
Đặt đơn xin tiền của Quỹ từ thiện „Hilfe für die Familie – Schwangere in Not“	Trong những tháng mang thai đầu tiên	Cơ sở tư vấn thai sản <input type="radio"/>

NHỮNG VIỆC CẦN LÀM SAU KHI SINH

Làm gì?	Khi nào?	Ở đâu?
Sức khỏe		
Khám sức khỏe và tiêm phòng cho bé	Từ khi sinh	Phòng khám nhi <input type="radio"/>
Đăng ký bảo hiểm y tế cho bé	Ngay sau khi sinh	Quý bảo hiểm y tế <input type="radio"/>
Tiếp nhận các đề xuất của Phòng y tế trẻ em và thanh thiếu niên	Sau khi sinh	Phòng y tế trẻ em và thanh thiếu niên (KJGD) <input type="radio"/>
Các cơ quan chức năng		
Đăng ký khai sinh cho bé	Trong vòng một tuần sau khi sinh	Phòng hộ tịch <input type="radio"/>
Đăng ký hộ khẩu cho bé tại công an hộ khẩu	Được thực hiện tự động thông qua phòng hộ tịch	
Tìm chỗ gửi trẻ	Sớm như có thể	Internet <input type="radio"/>
Đặt đơn xin phiếu gửi trẻ	9-2 tháng trước khi bé đi nhà trẻ	Sở thanh thiếu niên <input type="radio"/>
Đặt đơn xin tiền trợ cấp trông trẻ (Betreuungsgeld)	Khi có nhu cầu từ tháng thứ 15	Sở thanh thiếu niên <input type="radio"/>
Tài chính		
Đặt đơn xin tiền con (Kindergeld)	Trong vòng 6 tuần sau khi sinh	Quý gia đình <input type="radio"/>
Đặt đơn xin tiền con bổ sung (Kinderzuschlag)	Từ khi sinh cho tới tối đa trẻ tròn 25 tuổi	Quý gia đình <input type="radio"/>
Đặt đơn xin tiền trợ cấp trông con (Elterngeld)	Trong vòng 3 tháng đầu tiên sau khi sinh	Sở thanh thiếu niên <input type="radio"/>
Đặt đơn xin tiền nhà (Wohngeld)	Khi có nhu cầu	Bürgeramt <input type="radio"/>
Đặt đơn xin tiền thất nghiệp II (ALG II)	Khi có nhu cầu	JobCenter <input type="radio"/>
Đặt đơn xin tiền tạm ứng cấp dưỡng (Unterhaltsvorschuß)	Khi có nhu cầu	Sở thanh thiếu niên <input type="radio"/>
Đặt đơn xin người trợ giúp việc nhà (Haushaltshilfe)	Khi có nhu cầu (cả trong thời gian mang thai)	Quý bảo hiểm y tế hoặc Sở thanh thiếu niên <input type="radio"/>

Trước khi sinh

Trước khi sinh đã có một số việc quan trọng phải hoàn thành. Quý vị nên tìm cách giải quyết càng nhiều việc và càng sớm càng tốt. Như thế, Quý vị sẽ có nhiều thời gian cho bản thân và gia đình khi bé ra đời.

Tư vấn thai sản

Nếu Quý vị có thắc mắc về thai sản, kế hoạch hóa gia đình hoặc về quan hệ bạn đời, Quý vị có thể tìm hiểu thông tin và nhờ tư vấn tại một cơ sở tư vấn thai sản. Sau đây là địa chỉ của một số cơ sở tư vấn tại Marzahn-Hellersdorf:

Beratung + Leben GmbH

Landsberger Allee 400, 12681 Berlin

Tel. 030 9352063

Deutsches Rotes Kreuz

Sella-Hasse-Straße 19-21, 12687 Berlin

Tel. 030 992739715

SOS-Familienzentrum Berlin

Alte Hellersdorfer Straße 77, 12629 Berlin

Tel. 030 5689100

Zentrum für sexuelle Gesundheit und Familienplanung
(Trung tâm sức khỏe sinh dục và kế hoạch hóa gia đình)

Janusz-Korczak-Straße 32, 12627 Berlin

Tel. 030 90293-3655
-3681 (tiếng Việt)

Việc cần làm	Những thông tin	Khi nào?	Ở đâu?	Những giấy tờ cần thiết
Sức khỏe				
Tim bác sĩ phụ khoa	<p>Trong thời gian mang thai nên khám thai theo định kỳ. Đó là các cuộc khám miễn phí do quý bảo hiểm y tế chi trả, thai phụ không phải trả tiền thêm. Việc khám định kỳ được thực hiện tại các phòng khám phụ khoa hoặc phòng hộ sinh. Phòng hộ sinh cũng được phép cấp số khám thai (Mutterpaß).</p> <p>Những người không có bảo hiểm y tế có thể đến Trung tâm sức khỏe sinh dục và kế hoạch hóa gia đình (Zentrum für sexuelle Gesundheit und Familienplanung) xin khám và tư vấn trong suốt thời gian mang thai.</p> <ul style="list-style-type: none">- Khám chẩn định thai nghén- Khám định kỳ theo quy định bảo vệ bà mẹ.	<p>Từ khi bắt đầu mang thai</p> <p>Ngay khi có dấu hiệu mang thai</p>	<p>Internet kvberlin.de > Arztsuche > Frauenheilkunde und Geburtshilfe wegweiser-aktuell.de > Hellersdorf bzw. Marzahn > Frauenheilkunde, Geburtshilfe, Frauenarzt</p> <p>Zentrum für sexuelle Gesundheit und Familienplanung</p>	<ul style="list-style-type: none">• Thẻ bảo hiểm y tế• Giấy tờ tùy thân (hộ chiếu) nếu có.

Trước khi sinh

Việc cần làm	Những thông tin	Khi nào?	Ở đâu?	Những giấy tờ cần thiết
Sức khỏe				
Tìm nữ hộ sinh <ul style="list-style-type: none"> • Tư vấn thai sản/Khám thai • Chuẩn bị cho kỳ sinh nở • Chăm sóc khi ở cũ • Thông tin về các khóa tập sau sinh 	<p>Mỗi phụ nữ mang thai đều có quyền yêu cầu sự giúp đỡ của một nữ hộ sinh trong thời gian mang thai và ở cũ.</p> <p>Ngoại trừ khám siêu âm, nữ hộ sinh có thể khám thai định kỳ và cấp sổ khám thai (Mutterpass) cho thai phụ.</p> <p>Chi phí cho nữ hộ sinh do quỹ bảo hiểm y tế thanh toán.</p>	<p>Từ khi bắt đầu mang thai</p>	<p>Internet berliner-hebammenliste.de hebammensuche.de</p> <p>Tổng đài của nữ hộ sinh Tel. 030 2142771</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Thẻ bảo hiểm y tế
Tìm bệnh viện hoặc phòng hộ sinh/đăng ký sinh	<p>Tim hiểu về bệnh viện hoặc phòng hộ sinh qua các buổi thông tin công cộng của bệnh viện: Thứ hai của tuần thứ đầu tiên và tuần thứ 3 hàng tháng, 19.00 giờ, Nhà 7a, Phòng 1.02 hoặc của nhà hộ sinh: Thứ bảy của tuần đầu tiên và tuần thứ 3 hàng tháng, 17.00 giờ hoặc qua Internet. www.vivantes.de/khd/geburt www.geburtschaushellersdorf.de</p>	<p>Trong thời kỳ mang thai</p>	<p>Bệnh viện: Vivantes Klinikum Hellersdorf, Geburtsmedizin Myslowitzer Straße 45 12621 Berlin Tel. 030 13017217 (Kreißaal)</p> <p>Nhà hộ sinh: Geburtshaus Hellersdorf Stollberger Straße 85-91 12627 Berlin Tel. 030 56593355</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Sổ khám thai • Thẻ bảo hiểm y tế
Tim phòng khám nhi để khám sức khỏe và tiêm phòng cho bé	<p>Khám U1 và nhiều khi cả khám U2 được thực hiện ngay tại bệnh viện sau khi sinh. Các cuộc khám tiếp theo (U3-U9) được thực hiện tại phòng khám nhi.</p>	<p>Các cuộc khám và tiêm phòng rất quan trọng, vì vậy trong thời kỳ mang thai nên tìm một bác sĩ nhi và đặt lịch khám trước.</p>	<p>Internet kvberlin.de > Arztsuche > Kinder- und Jugendmedizin wegweiser-aktuell.de > Hellersdorf bzw. Marzahn > Kinderheilkunde, Jugendmedizin, Kinderarzt</p>	

Trước khi sinh

Việc cần làm	Những thông tin	Khi nào?	Ở đâu?	Những giấy tờ cần thiết
Việc làm				
Thông báo cho nơi làm việc biết về việc mang thai		Không qui định thời hạn, nhưng nên báo sớm cho chủ lao động để thực hiện những qui định về bảo vệ bà mẹ.	Chủ lao động	<ul style="list-style-type: none"> Sổ khám thai nếu có Chứng nhận thai sản của bác sĩ phụ khoa hoặc của nữ hộ sinh
Đặt đơn xin hưởng chế độ nghỉ trông con sau khi nghỉ sinh (Elternzeit)	bmfsfj.de > Familie > Elterngeld/Elternzeit > Alles Wissenswerte zur Elternzeit im Überblick	Chậm nhất 7 tuần trước khi bắt đầu thời gian nghỉ chăm con	Chủ lao động	<ul style="list-style-type: none"> Đơn viết tay không theo mẫu
Các cơ quan chức năng				
Nhận con ngoài giá thú	Việc bố nhận con ngoài giá thú rất quan trọng đối với các bậc cha mẹ không có hôn thú. vaterschaftsanerkennung.com berlin.de/ba-marzahn-hellersdorf > Stichwortliste von A bis Z > Vaterschaftsanerkennung Thủ tục nhận con ngoài giá thú tại Phòng hộ tịch (Standesamt) phải mất lệ phí là 30,00 Euro.	Nên làm trước khi sinh, sau khi sinh vẫn có thể làm được	Sở thanh thiếu niên Jugendamt Riesaer Str. 94 12627 Berlin Tel. 030 90293-47-70/83 Hoặc Phòng hộ tịch Standesamt Alice-Salomon-Platz 3 12627 Berlin Tel. 030 90293-2170	<ul style="list-style-type: none"> Chứng minh thư và giấy khai sinh của cha mẹ Sổ khám thai (Mutterpass) nếu làm trước khi sinh Nếu làm sau khi sinh: giấy khai sinh của con Có thể cần thêm các giấy tờ khác. Với phụ nữ đã ly hôn: Giấy đăng ký kết hôn và quyết định ly hôn của tòa án.
Nộp thỏa thuận quyền cùng nhau nuôi dạy con (đối với những đôi không kết hôn)	Các bậc cha mẹ không kết hôn cần phải nộp thỏa thuận quyền cùng nhau nuôi dạy con nếu muốn được công nhận quyền cùng nhau nuôi dạy con. berlin.de/ba-marzahn-hellersdorf > Jugendamt Sorgerecht und Unterhalt > Sorgeerklärung	Trước hoặc sau khi sinh	Sở thanh thiếu niên Jugendamt Riesaer Str. 94 12627 Berlin Tel. 030 90293-47-70/83 Thời gian tiếp khách Thứ ba: 9.00-12.00 Uhr Thứ năm: 16.00-19.00 Uhr	<ul style="list-style-type: none"> Chứng minh thư và giấy khai sinh của cha mẹ Sổ khám thai Giấy khai sinh của con Giấy nhận con ngoài giá thú

Trước khi sinh

Việc cần làm	Những thông tin	Khi nào?	Ở đâu?	Những giấy tờ cần thiết
Tài chính				
Đặt đơn xin tiền thai sản (Mutterschaftsgeld)	Phụ nữ là người lao động có bảo hiểm y tế nhà nước được nhận tiền thai sản 6 tuần trước và 8 tuần sau khi sinh từ quỹ bảo hiểm y tế của mình. Chủ lao động trả tiền lương rỗng trừ đi 13 € mỗi ngày làm việc. Khoản tiền này(13€) quỹ bảo hiểm trả. Người hưởng tiền trợ cấp thất nghiệp (ALG I) thì chỉ được hưởng tiền của bảo hiểm y tế.	Nộp giấy chứng nhận thai sản 7 tuần trước khi sinh.	Quỹ bảo hiểm y tế	<ul style="list-style-type: none"> • Đơn của quỹ bảo hiểm y tế • Giấy chứng nhận thai sản của bác sĩ phụ khoa hoặc nữ hộ sinh
Trợ cấp từ JobCenter: Đặt đơn xin phụ cấp mang thai/ Quần áo bầu/ Trang bị trẻ sơ sinh	Những người đang hưởng trợ cấp xã hội (ALG II) có thể đặt đơn xin những khoản phụ cấp một lần dành cho người đang mang thai, đồ bầu và đồ cho trẻ sơ sinh.	Từ tuần mang thai thứ 13.	JobCenter Allee der Kosmonauten 29 12681 Berlin Tel. 030 555548-2222 Thời gian tiếp khách Thứ hai, thứ ba, thứ sáu 8.00-12.30 giờ Thứ năm 8.00-18.00 giờ (từ 12.30 giờ chỉ tiếp những người đang đi làm)	<ul style="list-style-type: none"> • Đơn viết tay • Sổ khám thai
Đặt đơn xin tiền của Quỹ từ thiện „Hilfe für die Familie – Schwangere in Not“	Quỹ từ thiện „Hilfe für die Familie – Schwangere in Not“ xét cấp một lần tiền bổ sung cho mỗi một lần mang thai cho các cá nhân có hoàn cảnh khó khăn, dù đã được nhận các khoản tiền trợ cấp của JobCenter vẫn không trang trải được các khoản trang bị ban đầu cho trẻ sơ sinh. Quý vị có thể đặt đơn ở bất kỳ cơ sở tư vấn nào. Những cơ sở này sẽ tiếp nhận đơn và chuyển tiếp lên Quỹ từ thiện. Điều quan trọng cần lưu ý là mỗi lần mang thai chỉ được đặt đơn một lần. Cơ sở tư vấn sẽ kiểm tra nhu cầu và khả năng tài chính của quý vị. Mức trợ cấp được xét cụ thể theo từng trường hợp.	Từ khi có sổ khám thai	Tất cả các cơ sở tư vấn thai sản stiftunghilfe.de	<ul style="list-style-type: none"> • Chứng minh thư hoặc hộ chiếu và giấy xác nhận hộ khẩu • Sổ khám thai • Giấy tờ về những tài sản riêng hiện có • Sao kê tài khoản (Kontoauszüge) • Hợp đồng thuê nhà • Các chứng nhận thu nhập • Các quyết định của Job-Center về các khoản tiền trợ cấp và phụ cấp

Sau khi sinh

Khi cháu bé ra đời, có lẽ Quý vị muốn dành trọn vẹn thời gian cho thành viên mới của gia đình. Mặc dù vậy, một số thủ tục hành chính quan trọng vẫn phải được giải quyết sau kỳ sinh nở.

Việc cần làm	Những thông tin	Khi nào?	Ở đâu?	Những giấy tờ cần thiết
Sức khỏe				
Thực hiện các cuộc khám sức khỏe định kỳ cho bé	Quan trọng: Thực hiện các lịch khám định kỳ tại phòng khám nhi, nơi quý vị đã đặt lịch hẹn từ trước khi sinh .	Bắt đầu từ khi sinh	Phòng khám nhi	<ul style="list-style-type: none"> Sổ y bạ của bé (sổ vàng) Thẻ tiêm chủng
Khám phụ khoa sau sinh	Khám phụ khoa / khám sau sinh và cấp thuốc tránh thai cho người không có bảo hiểm y tế. Chị em trên 20 tuổi có thu nhập thấp có thể xin cấp các phương tiện tránh thai miễn phí, kể cả xin đặt các loại vòng tránh thai.	Sau khi sinh	Trung tâm sức khỏe sinh dục và kế hoạch hóa gia đình (Zentrum für sexuelle Gesundheit und Familienplanung)	<ul style="list-style-type: none"> Chứng nhận thu nhập Quyết định trợ cấp của JobCenter Hợp đồng thuê
Đăng ký bảo hiểm y tế cho bé (Bảo hiểm gia đình)	Gọi điện thoại đăng ký với hãng bảo hiểm y tế của bố hoặc mẹ. Hãng bảo hiểm sẽ gửi mẫu đơn về nhà để bố /mẹ khai và gửi lại cho hãng BH. Hai tuần sau khi đăng ký, cháu bé sẽ nhận được thẻ bảo hiểm y tế riêng. Trước khi nhận được thẻ vẫn có thể đưa bé đến khám hoặc điều trị miễn phí tại bệnh viện hoặc các phòng khám. Bố mẹ không phải trả tiền thêm cho bảo hiểm y tế của cháu bé.	Ngay sau khi sinh	Quý bảo hiểm y tế	<ul style="list-style-type: none"> Giấy khai sinh của cháu bé Đơn khai theo mẫu của hãng bảo hiểm y tế Thẻ bảo hiểm y tế (nếu có)
Tiếp nhận các đề xuất của Phòng y tế trẻ em và thanh thiếu niên (KJGD)	Sau khi sinh cháu bé, Quý vị sẽ nhận được một thư chào mừng của Phòng y tế trẻ em và thanh thiếu niên quận, đồng thời thông báo với quý vị về cuộc thăm viếng tại gia đầu tiên của một nhân viên quận. Trong cuộc thăm viếng tại gia đầu tiên , quý vị sẽ được nhân viên tư vấn xã hội cung cấp thông tin và giải đáp thắc mắc về các vấn đề như cho con bú, nuôi dưỡng, chăm sóc trẻ cũng như các vấn đề về quyền lợi, kinh tế và xã hội. Nhân dịp này Phòng y tế sẽ tặng gia đình một phiếu giảm giá trị giá 40 Euro dành cho nhiều hoạt động khác nhau. Phiếu này có giá trị hai năm kể từ ngày sinh của cháu bé.	Cuộc thăm viếng tại gia đầu tiên: khoảng 4 tuần sau khi sinh	Phòng y tế trẻ em và thanh thiếu niên (KJGD) Gesundheitsamt Kinder- und Jugendgesundheitsdienst Janusz-Korczak-Str. 32 12627 Berlin Tel. 030 90293-3671	<ul style="list-style-type: none"> Sổ y bạ của bé (sổ vàng) Thẻ tiêm chủng

Sau khi sinh

Việc cần làm	Những thông tin	Khi nào?	Ở đâu?	Những giấy tờ cần thiết
Sức khỏe				
	<p>Các đề xuất khác của KJGD là:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Khám sức khỏe đối với trẻ sơ sinh và trẻ em. • Tư vấn cá nhân và trợ giúp trong những hoàn cảnh khó khăn đặc biệt • Giúp đỡ giải quyết các thủ tục công sở • Thực hiện việc khám sức khỏe để tiếp nhận vào nhà trẻ 		<p>Thời gian tiếp khách Thứ năm: 14.00-18.00 giờ hoặc theo lịch hẹn</p>	
Trợ giúp của hộ sinh gia đình	Các vị cha mẹ có thể nhận được sự trợ giúp tại nhà của hộ sinh gia đình trong hoàn cảnh khó khăn.		<p>Netzwerkkordinatorin Frühe Hilfen Tel. 030 90293-4450</p>	
Các cơ quan chức năng				
Đăng ký tại phòng hộ tịch	<p>Những dữ liệu về cháu bé được bệnh viện ghi nhận và chuyển sang phòng hộ tịch (của quận nơi cháu bé được sinh ra) sau khi cháu ra đời.</p> <p>Nếu ngay tại bệnh viện quý vị đã nộp đủ giấy tờ cần thiết, tiền lệ phí làm giấy khai sinh và đã ký giấy xác nhận đặt tên cho bé thì quý vị không cần trực tiếp đến Phòng hộ tịch nữa. Phòng hộ tịch sẽ gửi giấy khai sinh và chứng sinh của bé về cho quý vị qua bưu điện.</p> <p>Quý vị sẽ nhận được 3 bản khai sinh miễn phí để làm thủ tục xin tiền con (Kindergeld), tiền phụ cấp nuôi con (Elterngeld) và tiền nghỉ sinh của quỹ bảo hiểm y tế. Lệ phí làm khai sinh là 10,00 Euro cho một bản, mỗi bản tiếp theo giá 5,00 Euro.</p>	<p>Ngay sau khi sinh, cố gắng trong vòng một tuần sau khi sinh</p>	<p>Phòng hộ tịch Standesamt Alice-Salomon Platz 3 12627 Berlin Tel. 030 90293-2172</p> <p>Thời gian tiếp khách Thứ hai và thứ ba: 8.00-12.00 giờ Thứ năm: 14.00-18.00 giờ</p> <p>Riêng cho việc làm giấy khai sinh: Thứ năm: 10.30-12.00 giờ</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Giấy chứng sinh của bệnh viện • Giấy khai sinh của cha mẹ • Chứng minh thư của cha mẹ. • Giấy kết hôn của cha mẹ <p>Nếu bố mẹ không kết hôn</p> <ul style="list-style-type: none"> • Giấy nhận con ngoài giá thú của người bố (nếu có) và thỏa thuận về quyền nuôi dạy con <p>Nếu người mẹ đã ly dị</p> <ul style="list-style-type: none"> • Giấy kết hôn và quyết định ly hôn <p>Nếu đã có con chung trước đó</p> <ul style="list-style-type: none"> • Giấy khai sinh của các con
Đăng ký hộ khẩu cháu bé tại công an hộ khẩu	Việc đăng ký hộ khẩu tại công an hộ khẩu được thực hiện tự động thông qua phòng hộ tịch.			

Sau khi sinh

Việc cần làm	Những thông tin	Khi nào?	Ở đâu?	Những giấy tờ cần thiết
Các cơ quan chức năng				
Tìm chỗ gửi trẻ	Theo địa chỉ dưới đây quý vị có thể tìm thấy những thông tin bổ ích về nhà trẻ berlin.de/ba-marzahn-hellersdorf > Verwaltung > Jugend > Veröffentlichungen	Nên tìm nhà trẻ sớm như có thể	Internet berlin.de/ba-marzahn-hellersdorf > Verwaltung > Jugend > was ist wo?	
Đặt đơn xin phiếu gửi trẻ (Kitagutschein)	Cần đặt đơn xin phiếu gửi trẻ (Kitagutschein) trước khi bé bắt đầu đi trẻ. Phiếu này quy định thời gian bé được trông hàng ngày và mức tiền đóng góp hàng tháng cho nhà trẻ. Với phiếu này quý vị liên hệ với nhà trẻ để ký hợp đồng gửi trẻ. Đơn xin Phiếu gửi trẻ trên mạng: https://fms.verwalt-berlin.de/kita/	Việc đặt đơn xin phiếu gửi trẻ có thể làm sớm nhất 9 tháng, chậm nhất 2 tháng trước khi bé bắt đầu đi trẻ. (Trong những trường hợp đặc biệt, nếu nhà trẻ còn chỗ trống có thể đặt đơn xin gấp)	Sở thanh thiếu niên Jugendamt Zentrale Vormerkstelle/Kita-Hort-Gutscheinstelle Riesaer Str. 94 12627 Berlin Tel. 030 90293-4552 Thời gian tiếp khách Thứ ba: 9.00-12.00 giờ Thứ năm: 16.00-19.00 giờ	<ul style="list-style-type: none"> Mẫu đơn đã khai và các giấy tờ theo yêu cầu
Đặt đơn xin tiền trông trẻ (Betreuungsgeld)	Các bậc cha mẹ không gửi con ở nhà trẻ có thể đặt đơn xin tiền phụ cấp trông trẻ.	Khi bé được 15 tháng tuổi (thời gian được nhận tiền tối đa là 22 tháng).	Sở thanh thiếu niên Jugendamt Elterngeldstelle Riesaer Str. 94 12627 Berlin Tel. 030 90293-4910	<ul style="list-style-type: none"> Bản sao giấy khai sinh của trẻ Bản sao chứng minh thư của cha mẹ Bản sao hộ chiếu có kèm tem cư trú và giấy đăng ký hộ khẩu Bản sao hợp đồng trông trẻ và phiếu đi nhà trẻ

Sau khi sinh

Việc cần làm	Những thông tin	Khi nào?	Ở đâu?	Những giấy tờ cần thiết
Tài chính				
Đặt đơn xin tiền con (Kindergeld)	<p>Trẻ em từ khi sinh ra cho tới khi tròn 18 tuổi được hưởng tiền con.</p> <p>Mẫu đơn xin tiền con có thể xin tại Sở lao động, Quỹ gia đình (Familienkasse) hoặc lấy từ trên mạng theo địa chỉ: arbeitsagentur.de</p> <p>> Bürgerinnen & Bürger > Familie und Kinder > Kindergeld, Kinderzuschlag</p> <p>Có thể đặt đơn qua mạng (Online) theo địa chỉ trên.</p>	Trong vòng 6 tuần sau khi sinh	<p>Sở lao động Bundesagentur für Arbeit Berlin-Mitte Familienkasse</p> <p>Charlottenstr. 87-90 10969 Berlin Tel. 0180-1546337</p> <p>Thời gian tiếp khách Thứ hai, thứ ba, thứ sáu 8.00-12.00 giờ Thứ năm 8.00-18.00 giờ</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Đơn khai theo mẫu • Giấy chứng sinh của phòng hộ tịch dành cho việc đặt đơn xin tiền con.
Đặt đơn xin tiền con bổ sung (Kinderzuschlag)	<p>Tiền con bổ sung là khoản tiền bổ sung thêm vào tiền con. Tiền này dành cho những cha mẹ có thu nhập thấp, có thể nuôi sống được bản thân nhưng không thể trang trải được chi phí nuôi con.</p> <p>Thông thường những người nhận tiền thất nghiệp II, tiền xã hội, trợ cấp xã hội và không có thu nhập nào khác có thể nhận tiền con nhưng không được nhận tiền con bổ sung.</p>	Từ khi sinh và tối đa cho tới khi trẻ tròn 25 tuổi.	<p>Sở lao động Quỹ gia đình</p> <p>(xem ở trên)</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Đơn khai theo mẫu
Đặt đơn xin tiền phụ cấp nuôi con (Elterngeld)	<p>Tiền phụ cấp nuôi con thông thường là 65% thu nhập bình quân ròng của 12 tháng cuối cùng.</p> <p>Tự tính tiền phụ cấp nuôi con: bmfsfj.de</p> <p>> Service > Onlinerechner</p> <p>Các thông tin về tiền phụ cấp nuôi con: berlin.de/ba-marzahn-hellersdorf</p> <p>> Stichwortliste von A bis Z > Elterngeld</p> <p>Có thể đặt đơn qua mạng theo địa chỉ: berlin.de/ba-marzahn-hellersdorf</p> <p>> Verwaltung > Jugend > Formulare</p>	Trong vòng 3 tháng đầu tiên sau khi sinh (Tiền phụ cấp này chỉ được truy lĩnh tối đa 3 tháng)	<p>Jugendamt Elterngeldstelle</p> <p>Riesaer Str. 94 12627 Berlin Tel. 030 90293-4910</p> <p>Thời gian tiếp khách Thứ ba: 9.00-12.00 giờ Thứ năm: 16.00-19.00 giờ</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Đơn khai theo mẫu • Giấy chứng sinh của phòng hộ tịch dành cho việc đặt đơn xin tiền phụ cấp sau thai sản • Chứng minh thư của cha mẹ • Chứng nhận thu nhập và tiền thai sản

Sau khi sinh

Việc cần làm	Những thông tin	Khi nào?	Ở đâu?	Những giấy tờ cần thiết
Tài chính				
Đặt đơn xin tiền nhà (Wohngeld)	Những người thu nhập thấp không đủ sống có thể đặt đơn xin tiền nhà. Việc xét đơn dựa vào thu nhập của cả gia đình.	Khi có nhu cầu (không cấp cho người nhận tiền thất nghiệp II, BAföG, Trợ cấp học nghề)	<p>Bürgeramt Helle Mitte Alice-Salomon-Platz 3 Eingang Kurt-Weil-Gasse 6 12627 Berlin Tel. 030 90293-2531</p> <p>Bürgeramt Biesdorf-Center Elsterwerdaer Platz 3 12683 Berlin Tel. 030 90293-5500</p> <p>Bürgeramt Marzahner Promenade Marzahner Promenade 11 12679 Berlin Tel. 030 90293-2562</p> <p>Đặt lịch trước: Tel. 030 115 hoặc berlin.de/ba-marzahn-hellersdorf > Bürgerservice > Bürgeramt</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Đơn khai theo mẫu • Chứng nhận thu nhập • Chứng nhận tiền thuê nhà
Đặt đơn xin tiền thất nghiệp II (ALG II)	Có thể đặt đơn xin tiền thất nghiệp II nếu thu nhập cá nhân không đảm bảo cho cuộc sống.	Khi có nhu cầu	<p>JobCenter Allee der Kosmonauten 29 12681 Berlin Tel. 030 55548-2222</p> <p>Thời gian tiếp khách Thứ hai, thứ ba, thứ sáu 8.00-12.30 giờ Thứ năm 8.00-18.00 giờ (từ 12.30 giờ chỉ tiếp những người đang đi làm)</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Đơn khai theo mẫu kèm theo các phụ lục, chứng minh thư • Xác nhận về thu nhập/tài sản, sao kê tài khoản (Kontoauszüge) • Hợp đồng thuê nhà • Bản sao thẻ tín dụng, thẻ bảo hiểm y tế.

Sau khi sinh

Việc cần làm	Những thông tin	Khi nào?	Ở đâu?	Những giấy tờ cần thiết
Tài chính				
Đặt đơn xin tiền tạm ứng cấp dưỡng	<p>Trẻ dưới 12 tuổi được hưởng tiền tạm ứng cấp dưỡng nếu sống với bố / mẹ là người độc thân, góa bụa, hoặc đã ly dị, hoặc đang ly thân mà không nhận được hoặc nhận không đều đặn tiền chu cấp nuôi con của người có trách nhiệm chu cấp tiền nuôi con.</p> <p>Chế độ này cũng áp dụng trong trường hợp trẻ không được bố chính thức nhận con.</p>	Khi có nhu cầu	<p>Sở thanh thiếu niên Jugendamt Unterhaltsvorschussstelle Rieser Str. 94 12627 Berlin Tel. 030 90293-4930</p> <p>Thời gian tiếp khách Thứ ba: 9.00-12.00 giờ Thứ năm: 16.00-19.00 giờ</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Đơn khai theo mẫu • Chứng minh thư (bản sao) • Giấy khai sinh của (bản sao) • Giấy nhận con ngoài giá thú (bản sao) <p>Nếu bố mẹ đã ly dị</p> <ul style="list-style-type: none"> • Quyết định ly hôn hoặc xác nhận của luật sư về việc sống ly thân.
Đặt đơn xin trợ giúp việc nhà	<p>Nếu thai phụ / sản phụ vì lý do sức khỏe không thể tự mình làm việc nhà và cũng không có ai trong gia đình có thể giúp được thì có thể đặt đơn xin trợ giúp việc nhà tại hãng bảo hiểm y tế của sản phụ.</p> <p>Người có nhu cầu phải tự đặt đơn. Bác sĩ hoặc người hộ sinh chỉ có thể chứng nhận việc trợ giúp việc nhà là cần thiết và hỗ trợ việc đặt đơn chứ không thể quyết định được.</p> <p>Người trợ giúp việc nhà có thể do Quỹ bảo hiểm y tế hoặc Sở thanh thiếu niên giới thiệu hoặc người đặt đơn tự liên hệ.</p> <p>Trong hoàn cảnh đặc biệt khó khăn có thể xin Jugendamt xét giúp đỡ gia đình, đặt đơn tại Phòng giáo dục xã hội của nơi mình ở (Regionaler Sozialpädagogischer Dienst).</p>	Khi có nhu cầu (trong khi mang thai hoặc sau khi sinh)	<p>Quỹ bảo hiểm y tế hoặc Sở thanh thiếu niên</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Sổ khám thai" • Chứng thực của bác sĩ hoặc chứng nhận của người hộ sinh về việc cần có trợ giúp việc nhà.

Der Fahrplan „**Was ist wichtig in der Zeit rund um die Geburt?**“ ist in Zusammenarbeit mit einer Arbeitsgruppe von Fachkräften aus dem Bezirk und in Abstimmung mit den Netzwerken „Starke Kinder im Stadtteil“ und „Rund um die Geburt Marzahn-Hellersdorf“ als Informationsmaterial für (werdende) Eltern in Marzahn-Hellersdorf im Rahmen von „Gesund aufwachsen in Marzahn-Hellersdorf – Modellvorhaben Präventionskette“ (2010-2013) und „Gesund durchs Leben in Marzahn-Hellersdorf – Modellvorhaben Präventionskette“ (2013-2014) entwickelt worden.



Fahrplan online unter:
www.berlin.de/willkommen-im-leben-mh
www.netzwerk-rund-um-die-geburt.de

4. aktualisierte Auflage, 10/2017